

**THE TAKALLUM-UL-MADRASAH,
OR, SCHOOL DIALOGUE, IN
ENGLISH AND DEVNAGRI: FOR
THE USE OF ANGLO-
VERNACULAR SCHOOLS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649347247

The Takallum-ul-madrasah, Or, School Dialogue, in English and Devnagri: For the use of Anglo-Vernacular schools by Various

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

VARIOUS

**THE TAKALLUM-UL-MADRASAH,
OR, SCHOOL DIALOGUE, IN
ENGLISH AND DEVNAGRI: FOR
THE USE OF ANGLO-
VERNACULAR SCHOOLS**

1
2
3
4
5

6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300

School Dialogue.

THE
TAKALLUM-UL-MADRASAH
OR
SCHOOL DIALOGUE,
IN ENGLISH AND DEVNAGRI
FOR THE USE OF ANGLO-VERNACULAR SCHOOLS.

FIRST EDITION.

ALL RIGHTS RESERVED.

LUCKNOW:

PRINTED AT THE NEWUL KISHORE PRESS.

1883.

1875

1875

1875

PREFACE.

From the fact that the School dialogue, in English and Urdu, has been of great use to the boys of Anglo-Vernacular Schools, it has naturally been inferred that a similar book in English and Dev Nagri which has long been needed, would be equally useful to those who study Dev Nagri. This has led us to present, to the public a translation of the English phrases in the aforesaid dialogue into Dev Nagri, with a hope that this little book will be of great use to beginners.

THE

TAKALLUM-UL-MADRASAH,

IN ENGLISH AND DEV NAGRI.

LESSON I.

1. When does School begin ?
2. It begins at 6 o'clock.
3. Very well, directly I have washed I will be off.
4. If you do not make haste, you will be late.
5. I will be as quick as I can.
6. That is right, for if you do not arrive in time the Master will be angry.
7. Now I am ready, and the bell has just begun.
8. How long does the bell ring?
9. For five minutes.
10. Well, here I am—*Books* and all, let us *run*.
11. We have arrived just in time.
12. How few boys there are!

तकल्लमुल्मदरसा ॥

अंगरेज़ी और देवनागरी ॥

पहला पाठ ॥

- १ किस समय पाठशाला शुरू होती है ॥
- २ कब बजे शुरू होती है ॥
- ३ बहुत अच्छा मैं नहानेके साथही चना जाऊंगा ॥
- ४ जो आप जल्दी न करेंगे तो देरको पहुंचेंगे ॥
- ५ यथाशक्ति मैं शीघ्र जाऊंगा ॥
- ६ ठीक है क्योंकि जो आप समयपर न पहुंचेंगे तो गुरू जी अप्रसन्न होंगे ॥
- ७ अब हम तय्यारहैं और घंटा बजना शुरू हुआ है ॥
- ८ कितनी देर तक घंटा बजता रहेगा ॥
- ९ पांच मिनट तक ॥
- १० अच्छा मैं तय्यारहूँ पुस्तकें आदि लेकर जल्दी दौड़ चलो ॥
- ११ हम ठीक समय पर आये हैं ॥
- १२ लड़के बहुत कम हैं ॥